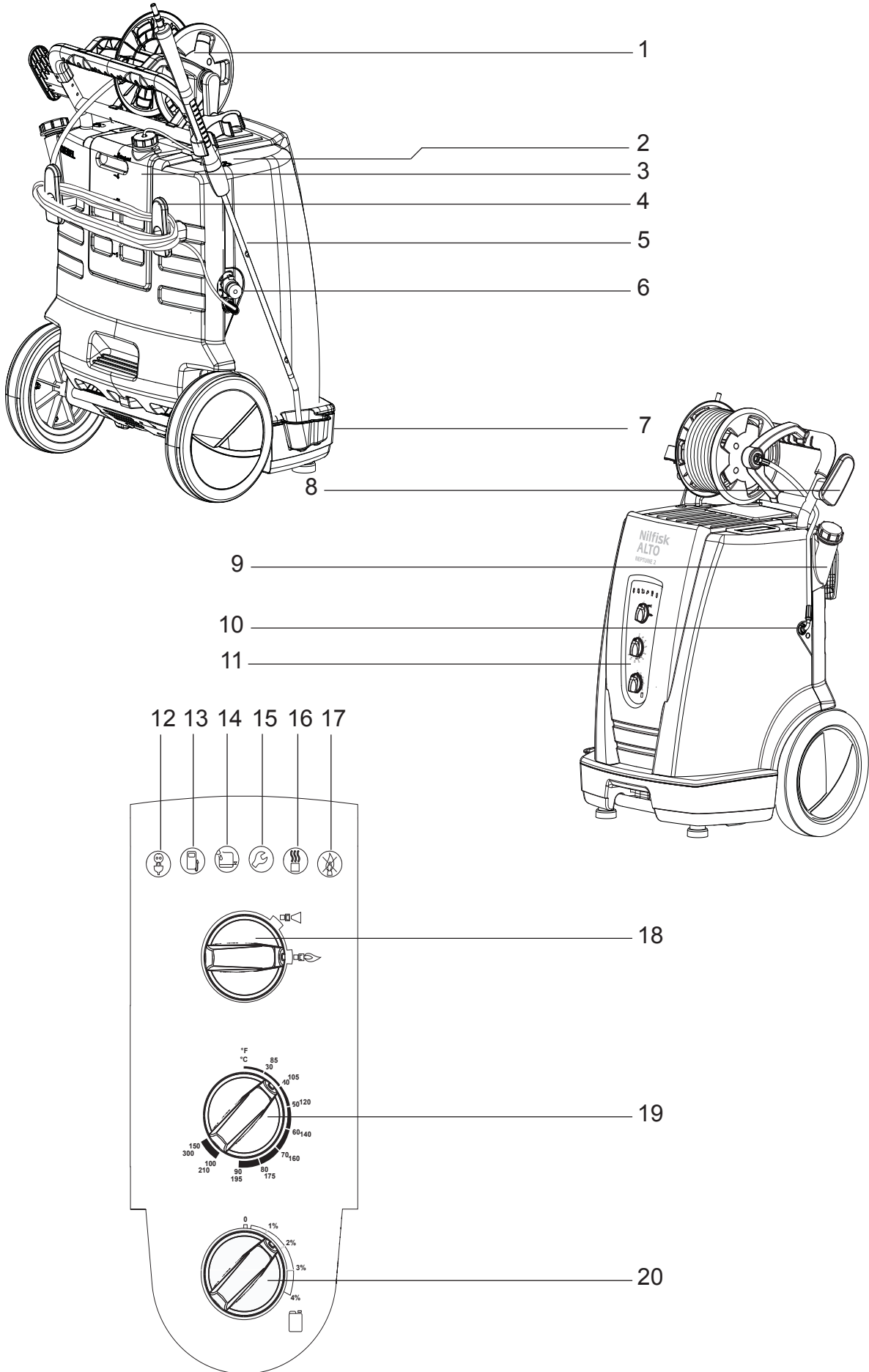




NEPTUNE 1, NEPTUNE 2 NEPTUNE 2 Special Operating Instructions

Nilfisk
ALTO
Why Compromise





Содержание

	Обозначения	242
1	Важные указания по технике безопасности	242
2	Описание		
	2.1	Назначение	244
	2.2	Органы управления	245
3	Перед вводом в эксплуатацию		
	3.1	Установка	245
	3.2	Перед использованием	245
	3.3	Заправка моющим средством ¹⁾	245
	3.4	Антинакипин.....	246
	3.5	Заправка топливного бака	246
	3.6	Присоединение шланга высокого давления	246
	3.7	Присоединение шланга подачи воды	246
	3.8	Электрическое подсоединение	247
	3.9	Улавливание антифриза	247
4	Обслуживание / эксплуатация		
	4.1	Включение мойки.....	247
	4.2	Соединения	247
	4.3	Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress ¹⁾	248
	4.4	Использование моющих средств	248
5	Области применения и методы работы		
	5.1	Общая информация.....	249
	5.2	Типовые задачи чистки	249
6	После окончания работ		
	6.1	Выключение машины и отключение кабеля питания ..	251
	6.2	Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей	251
	6.3	NEPTUNE 1 Хранение (при плюсовых температурах)	251
	6.4	NEPTUNE 2 Хранение (при плюсовых температурах)	252
	6.5	Транспортировка машины	252
7	Техническое обслуживание		
	7.1	План технического обслуживания.....	253
	7.2	Работы по техническому обслуживанию	253
8	Устранение неисправностей		
	8.1	Символы на панели обслуживания.....	254
	8.2	Другие неполадки	255
9	Прочее		
	9.1	Утилизация мойки	256
	9.2	Гарантия	256
	9.3	Сертификат соответствия ЕС.....	256
	9.4	Технические данные.....	385



Обозначения



Инструкции по безопасности в данном руководстве, которые необходимо соблюдать для предотвращения несчастного случая.



Этот символ выделяет подсказки повышающие производительность и упрощающие работу с аппаратом.



Перед использованием моечной машины обязательно прочтите данное руководство и всегда держите его в пределах досягаемости.



Этот символ указывает на инструкции по безопасности которые предотвращают повреждение машины или повышают ее производительность.

1 Правила безопасности



В целях Вашей безопасности

Мойкой высокого давления

- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с мойкой
- разрешается пользоваться мойкой только под наблюдением
- пользоваться мойкой не разрешается
- Запрещена эксплуатация психически или физически неполноценными людьми

ВНИМАНИЕ!

Струя воды под давлением может быть опасна, если ее неправильно использовать. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на саму мойку.

Носить спецодежду, антифоны и защитные очки.

Не направляйте струю на себя или других людей для мытья одежды или обуви.

Поэтому распылитель нужно

крепко держать обеими руками. Риск травмы! Не направляйте насадку в сторону животных. Во время работы на распылительное устройство действует сила тяги, а также момент, если распылитель держится под углом.

Общие положения

Использование моечной машины разрешено в рамках действующего законодательства.

В дополнение к инструкции пользователя и обязательным правилам техники безопасности необходимо изучить местные правила безопасной работы (при наличии).

Любой метод работы, подвергающий опасности людей или оборудование, запрещен.

Не закрепляйте выключатель на ручке в открытом положении.

Транспортировка

При транспортировке в и на автомобиле рекомендуется использовать ремни и стояночный тормоз для предотвращения падения и скольжения мойки.

Если вы перевозите мойку и

принадлежности при температуре в пределах или ниже 0 °С, антифриз следует заблаговременно заливать в насос и бойлер, как описано в главе 6.

Подготовка к работе

Если машина 3-фазного исполнения поставлена без штекера, обратитесь к электрику для оснащения ее подходящим 3-фазным штекером с заземлением.

Перед каждым вводом в эксплуатацию необходимо проверить шнур для подключения к сети и прочие важные части мойки, такие как высоконапорный шланг и пистолет-распылитель. Не включать мойку, если какая-либо из этих частей повреждена.

Установить мойку так, чтобы штекер для подключения к сети был легко доступным.

Регулярно проверяйте состояние силовой проводки на наличие повреждений или признаков старения. (повреждение кабеля может вызвать поражение эл.током!).

Если силовая проводка повреждена, во избежание рисков ее следует заменить у изготовителя, в его службе

поддержки или у квалифицированного специалиста.

ВНИМАНИЕ!

Непригодные к работе удлинительные кабели представляют собой источник опасности. Всегда полностью разматывайте кабель с барабана для предотвращения перегрева силовой проводки.

Штекеры и розетки для шнуров подключения к сети и удлинительных шнуров должны быть водонепроницаемыми.

Если используется удлинительный кабель, необходимо следить за минимально допустимым сечением последнего:

Длина кабеля	Сечение	
	<16 А	<25 А
до 20 м	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
От 20 до 50 м	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Проверьте перед подключением к электрической сети, чтобы питающее напряжение, указанное на табличке с параметрами моечной машины соответствовало напряжению питающей сети.

Подключение мойки к электросети должно проводиться специалистом-электриком и соответствовать норме МЭК 60364 и национальным предписаниям.

Рекомендуется выполнить электрическое подсоединение мойки

- или через автомат защитного отключения, который прерывает электропитание, если ток повреждения в течение 30 мс превышает 30 мА,
- или через измеритель тока заземления.


Не работайте с мойкой, когда рядом находятся другие люди без защитной одежды. Следите за тем, чтобы смытые опасные вещества (например, асбест или нефть) не загрязняли окружающую среду.

Не рекомендуется чистить изделия, изготовленные из тонкой резины и ткани или подобных материалов тонкой струей высокого давления. При чистке соблюдайте достаточное расстояние между соплом и поверхностью во избежание повреждений поверхности, подлежащей чистке.

Недопустимо тянуть за шланг высокого давления для перевозки аппарата.

Максимально допустимые рабочие температура и давление нанесены на шланге.

Хранить мойку необходимо при температуре выше 0°C

 Или используйте антифриз!

Никогда не включайте аппарат без воды. Даже кратковременное отсутствие воды приводит к серьезному повреждению уплотнителей помпы.

Подключение к водопровод



Допускается подключение данного очистителя высокого давления только к водопроводным сетям с питьевой водой и при условии установки соответствующего обратного клапана (тип ВА в соответствии с требованиями EN 1717). Если обратный клапан не входит в комплект поставки, его можно заказать у продавца. Длина шланга между обратным клапаном и очистителем высокого давления должна составлять по меньшей мере 6 метров (минимальный диаметр 3/4 дюйма) для сглаживания возможных пиков давления. При работе в режиме всасывания (например, из дождевого коллектора) обратный клапан не используется. Обратитесь к продавцу для получения рекомендаций относительно оборудования для всасывания.

После прохождения через клапан ВА вода не может считаться питьевой.



Эксплуатация

Во время эксплуатации все отверстия и дверцы моечной машины должны быть закрыты.

Эта мойка рассчитана на использование моющих средств, поставленных или рекомендованных изготовителем. Использование других моющих средств или химикатов может отрицательно повлиять на безопасность мойки.

ОСТОРОЖНО!

Мойка рассчитана на использование мазута EL или дизельного топлива. Нельзя использовать неподходящее горючее (напр. бензин), так как оно является источником опасности.

28_ На заправочных станциях или других опасных местах устройство следует использовать только за пределами установленной опасной зоны, так как существует опасность взрыва, исходящая от форсунки для горючего (в Германии следует соблюдать Технические правила работы с воспламеняющимися жидкостями - TRbF).

При установке в помещениях позаботиться о подходящей вентиляции и обеспечить соответствующий отвод отработавших газов. Мы всегда готовы предоставить планы систем подключения.

При подсоединении устройства к вытяжному оборудованию следует соблюдать государственные строительные нормы. Мы всегда готовы предоставить планы систем подключения.

ВНИМАНИЕ!



Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°C при работе на этапе парообразования



ВНИМАНИЕ!



Не прикасаться и не закрывать вытяжное отверстие. Опасно для жизни. Опасность пожара.

Не касайтесь шнура и шланга, не накрывайте их и не помещайте над вытяжной трубой. Опасность для людей, риск перегрева и пожара.

Электрическое оборудование



ВНИМАНИЕ!

Не направляйте струю на электрическое оборудование. Опасно для жизни! Опасность короткого замыкания!

Процессы включения вызывают кратковременный спад напряжения. При полном подключении к домашней электрической сети, меньшем 0,15 Ом, помех не ожидается. В случае сомнения свяжитесь с вашим поставщиком электроэнергии.

Обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ!

Всегда отключайте силовую кабель от розетки перед чисткой или обслуживанием мойки.

Выполняйте только те операции по обслуживанию, которые описаны в инструкции. Используйте только оригинальные запчасти Nilfisk-

ALTO.

Не вносите никаких технических изменений в конструкцию моечной машины.

ВНИМАНИЕ!

Шланги высокого давления, соединители и крепежи важны для безопасной работы с мойкой. Используйте только сертифицированные производителем части!

Пожалуйста, предоставьте устранение неполадок или работы по обслуживанию, не описанные в данной инструкции, сервисным специалистам сертифицированным Nilfisk-ALTO!

Проверка

Моечная машина соответствует немецким «Правилам для жидкостных распылительных устройств». Мойка должна подвергаться проверке на безопасность в соответствии с правилами техники безопасности «Эксплуатация жидкостных распылительных устройств» (BGVD15), по мере необходимости, не реже одного раза в год авторизованным инспектором.

После ремонта или модификации электрических частей мойки, должны быть измерены сопротивление изоляции, защитного устройства и ток утечки. Далее необходимо провести визуальную проверку силового кабеля, замерить напряжение и ток потребления. Наши

сервисные специалисты могут являться авторизованными инспекторами.

Части этой моечной машины, в которых используется высокое давление, изготовлены надлежащим образом согласно § 9 «Правил работы сосудов под давлением» и успешно прошли испытание под давлением.

Предохранительные устройства

При включении защитного устройства, превышающее рабочие пределы высокого давления подается с выхода через обратный клапан на вход помпы.

Если мощность понижается ниже установленного значения, то встроенное реле контроля потока автоматически отключает мазутную форсунку. Форсунка рассчитана на продолжительный режим работы. В качестве дополнительного защитного механизма в вытяжной трубе установлен датчик температуры. Таким образом исключен перегрев мойки.

Предохранительные устройства настроены и запломбированы на заводе-изготовителе; проводить на них какие-либо изменения запрещено.

2 Описание

2.1 Назначение

Данный очиститель высокого давления предназначен для профессионального использования. Он может применяться для очистки сельскохозяйственного и строительного оборудования, конюшен, транспортных средств, ржавых поверхностей и т. д.

Машина не сертифицирована для очистки поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами.

В Разделе 5 описывается использование очистителя высокого давления для различных видов очистки.

Использование машины допускается только в соответствии с данными инструкциями. Любое другое применение может привести к повреждению машины или очищаемых поверхностей, либо повлечь за собой серьезные травмы.

2.2 Органы управления



См. рис. на откидной странице в начале этой инструкции по эксплуатации.

1. Барабан шланга ¹⁾
2. Блокировка крышки
3. Бак для моющих средств
4. Крючок для кабеля
5. Распылительное устройство
6. Подсоединение воды
7. Держатель для трубки распылителя
8. Крюк для шланга
9. Заливной патрубок для горючего
10. Подсоединение шлангов высокого давления для машин без барабана
11. Панель управления
12. Индикация готовности к работе
13. Заправить горючее
14. Низкий уровень Nilfisk-ALTO AntiStone¹⁾
15. Провести техход сервисом Nilfisk-ALTO
16. Бойлер перегрелся
17. Датчик пламени закоптился
18. Главный выключатель
19. регулятором температуры
20. Дозирование моющих средства¹⁾



3 Подготовка к работе

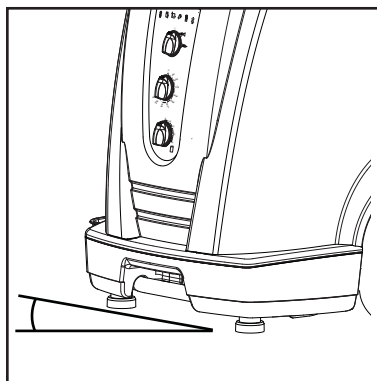
3.1 Установка

Для исправной работы каждой форсунки для горючего необходимо использовать точную смесь воздуха сгорания и горючего. Атмосферное давление и содержание кислорода зависят от места применения мойки и различаются в зависимости от высоты над уровнем моря. Это действительно независимо от того, используется ли керосин или дизель. Моечная машина прошла на заводе тщательную проверку и настроена для обеспечения максимальной мощности.

Завод-изготовитель находится на высоте ок. 140 м (450 футов) над уровнем моря и настройка форсунки для горючего оптимальна для этой высоты.

Если место применения устройства находится на высоте более 1200 м (3900 футов) над уровнем моря, то следует настроить форсунку для горючего для исправной работы и (больше) эффективности. Обращайтесь в таком случае к вашему дилеру или в Nilfisk-ALTO-сервис.

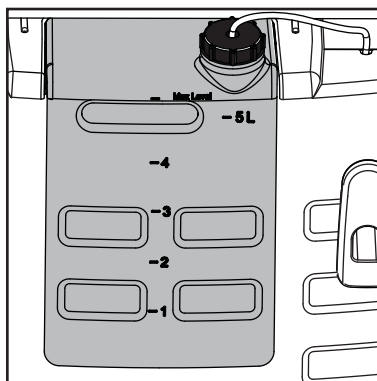
3.2 Перед использованием



Max. 10°

1. Перед первым использованием мойки проверить ее на отсутствие видимых дефектов и в случае наличия таковых свяжитесь с вашим Nilfisk-ALTO-дилером.
2. Включать устройство только в случае отсутствия дефектов / ее безукоризненного состояния.
3. Уклон поверхности, на которой работает очиститель высокого давления, не должен превышать 10° в любом направлении.

3.3 Заправка моющим средством¹⁾



1. Заправить моющее средство Nilfisk-ALTO в баки для моющих средств.

Емкость баков см. главу 9.4 «Технические данные».

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации



3.4 Антинакипин

Система дозированной подачи средства против образования накипи Nilfisk Alto Antiscale была установлена и настроена на заводе. Для регулировки жесткости воды рекомендуется провести соответствующую проверку

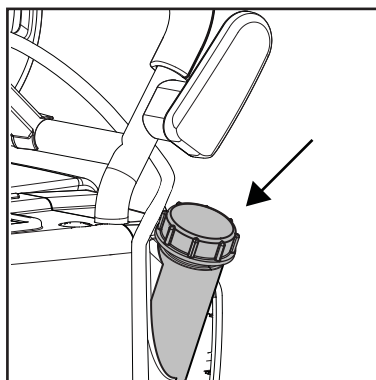
подаваемой воды. Чтобы определить правильную дозировку средства против образования твердых / каменистых отложений и воды, воспользуйтесь схемой, затем добавьте полученную смесь в бак с антинакипином.

Машинный расход, л/ч	Размер насоса, мл/ч	°dH	°f	°e	Дозировка
600	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:2 = 12ml/h
600	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h
700	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
700	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h
800	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
800	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h

3.5 Заправка топливного бака

ПРИМЕЧАНИЕ!

При температурах ниже 8 °С жидкое топливо начинает застывать (выделение парафина). Вследствие этого могут возникнуть трудности при включении форсунки для горючего. Поэтому следует перед зимним периодом добавить присадки для понижения температуры застывания и улучшения текучести (доступны в специализированной торговле мазутом) или использовать «зимнее» дизельное топливо.



Заправка при холодной мойке:

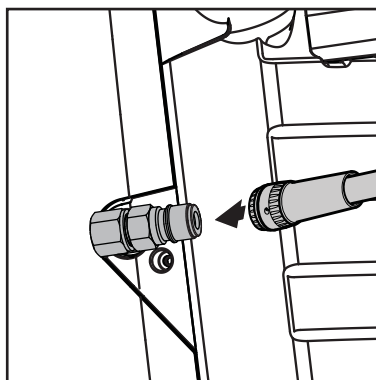
1. Заполнить топливный бак жидким топливом (мазутом EL (легкий мазут) или дизельным топливом ДИН 51 603).

Топливо не должно иметь никаких примесей.

- Емкость бака см. в главе 9.4 «Технические данные».

Старайтесь не повреждать фильтр топливного бака во избежание попадания грязи в бак

3.6 Присоединение шланга высокого давления



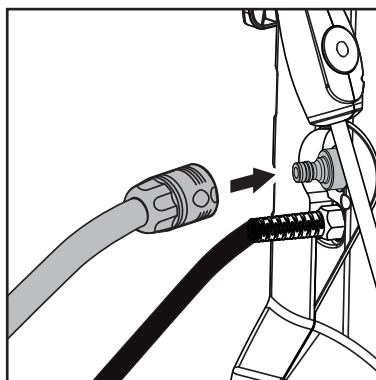
1. Присоединить шланг высокого давления с помощью быстросъемного байонетного соединения.

3.7 Присоединение шланга подачи воды



В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр тонкой очистки воды на входе в аппарат.

Для подключения мойки использовать армированный водяной шланг с диаметром не менее 3/4" (19 мм).

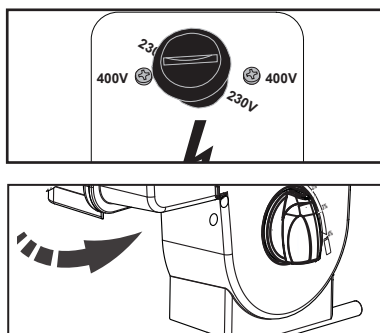


1. Присоединить к шлангу приложенную насадку.
2. Перед присоединением шланга подачи воды, промыть его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.
3. Присоединить шланг с помощью быстросъемного байонетного соединения.
4. Открыть кран.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Чтобы узнать необходимое давление и количество воды см. главу 9.4 «Технические данные».

3.8 Электрическое подключение



Перед тем, как подключить устройство к сети, обязательно проследите за тем, чтобы у моечных машин с возможностью переключения напряжения было выбрано правильное напряжение. В ином случае это может привести к повреждению электрических элементов мойки.

Водопроводная система мойки наполняется на заводе антифризом. Для повторного использования следует набрать

ОСТОРОЖНО!

При использовании барабанов для кабеля:



1. Во избежание перегрева и возникновения пожара, кабель всегда разматывать полностью.

Подключать мойку разрешается только к электрической сети, отвечающей нормам.

1. Соблюдать инструкцию по безопасности в главе 1.
2. Вставить вилку аппарата в розетку электрической сети.

3.9 Улавливание антифриза

первых 5 л жидкости, выходящих из мойки, в какой-либо бак.

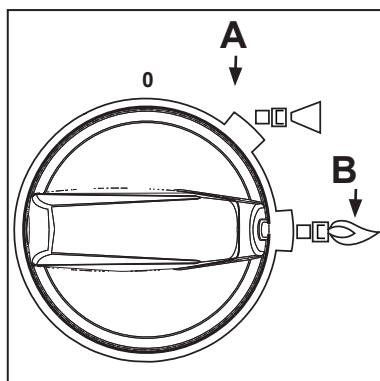
4 Использование мойки


4.1 Включение мойки



ПРИМЕЧАНИЕ!

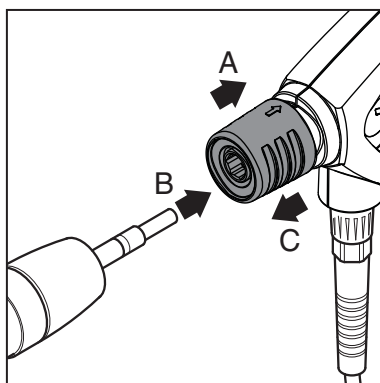
Перед присоединением насадок всегда очищайте ниппель от загрязнения.



1. Переключить главный выключатель в положение „Холодная вода“ (A). Электронное управление проводит самотестирование, все светодиоды загораются один раз. Запускается двигатель. Светится .

4.2 Соединения

4.2.1 Присоединение трубки распылителя к спусковому устройству



1. Включите распылитель, чтобы продуть машину и удалить из нее воздух.
2. Когда поток воды станет равномерным, перейдите к следующим шагам.

1. Оттяните назад быстродействующую ручку (A) распылителя.
2. Вставьте ниппель наконечника распылителя (B) в быстросъемный коннектор и отпустите его.
3. Потяните наконечник распылителя (или другой аксессуар) вперед для проверки надежности его соединения с распылителем.

4.2.2 Мойка холодной/горячей водой (до 100 °C)

1. Переключите главный переключатель в положение «Горячая вода» (B) и выберите необходимую температуру на термостате.
2. Разблокировать пистолет-распылитель и привести в действие.

RU

ВНИМАНИЕ!

Для мойки с барабаном для шланга: При работе в режиме горячей воды необходимо полностью размотать шланг с барабана, так как в результате воздействия тепла барабан может деформироваться.

4.2.3 Мойка паром (выше 100 °C)¹⁾

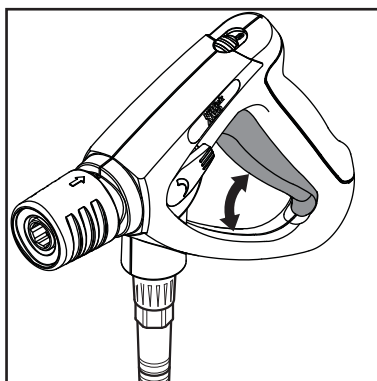
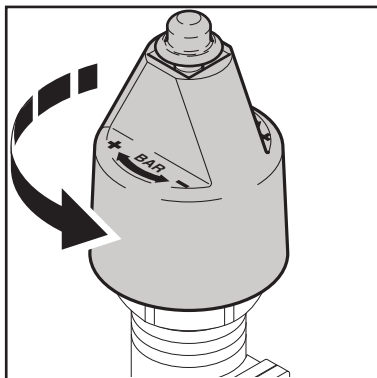
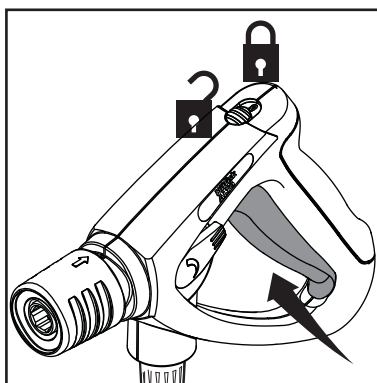
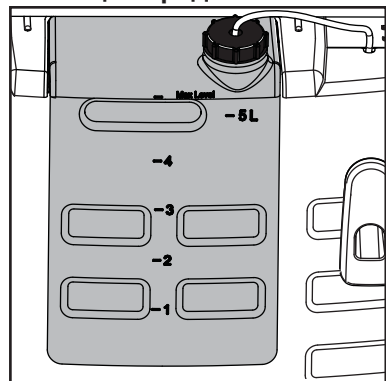


Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°C при работе в режиме парообразования.

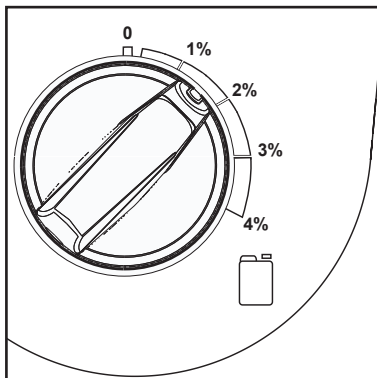
4.3 Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress¹⁾



4.4 Использование мощных средств



В целях безопасности никогда не привязывайте сзади или не закрепляйте переключатель распылителя в открытом положении во время работы. Переключатель должен иметь возможность при отпуске перекрыть поток воды



Для специальных случаев применения (напр. дезинфекции) количество моющего средства следует определять в литрах. Расход воды см. главу 9.4 «Технические данные».

Включается форсунка. При перерывах в работе: даже при коротких перерывах в работе, включить предохранительный арретир (см. рис. в главе 6.1).

1. Для особого применения использовать стальную трубку с насадкой для пара (См. каталог принадлежностей).
 2. Открыть крышку.
 3. Повернуть ручку регуляторного блока безопасности против часовой стрелки до упора.
 4. Переключить главный выключатель в положение "Горячая вода".
 5. Выбрать температуру (выше 100 °C).
1. С помощью переключателя Varío регулируйте расход воды и, соответственно, давление
 2. Нажмите переключатель вперед для получения полного давления и расхода

1. Установить желаемую концентрацию моющего средства с помощью дозатора моющих средств.
2. Смочить изделие, подлежащий чистке.
3. В зависимости от степени загрязнения подождать пока средство подействует. Затем помыть струей высокого давления.

ВНИМАНИЕ!

Не допускать высыхания моющего вещества на поверхности, т.к. это может привести к ее повреждению!



5 Методы применения

5.1 Общая информация

Эффективная очистка достигается при соблюдении некоторых основных приемов в сочетании с вашим личным опытом в технологии чистки. Правильно выбранные принадлежности и моющие вещества увеличивают эффективность использования моечной машины. Ниже рассмотрена основная информация об очистке.

5.1.1 Пропитка

Ржавчину или толстый слой грязи можно размягчить в течение времени отмачивания. Идеальный метод для сельского хозяйства – например, в свинарниках. Метод вымачивания можно применять с использованием пены или простого щелочного моющего средства. Перед мытьем под давлением дайте продукту находиться на загрязненной поверхности в течение около 15 минут. В результате мытье под давлением займет гораздо меньше времени.

5.1.2 Моющие средства и пена

Нанесение пены или моющего вещества производится на сухую поверхность, чтобы химическое взаимодействие происходило напрямую с грязью (не под прямыми солнечными лучами). Моющие средства наносятся снизу вверх, например при мытье автомобиля, для того чтобы исключить “сверх-чистые” участки, где средство собирается в высоких концентрациях и стекает вниз. Дайте средству прореагировать несколько минут перед тем как смывать.

5.1.3 Температура

Моющие средства более эффективны при высоких температурах. Смазки, масла и жиры тоже лучше смываются при высокой температуре. Белки лучше очищаются при температурах около 60°C. Масла, загрязнения и смазки могут очищаться при температурах между 70° и 90°C.

5.1.4 Механический эффект

Чтобы удалить жесткие слои грязи может понадобиться дополнительный механический эффект. Специальные сопла и вращающиеся щетки позволяют создать этот эффект. Используйте щетку для удаления, например грязевой пленки.

5.1.5 Высокое давление или большой объем воды

Высокое давление не всегда лучшее решение т.к. можно повредить поверхность. Моющий эффект также зависит от количества воды. Давление приблизительно около 100 бар может быть достаточным для мытья машины (в сочетании с горячей водой). Большой объем воды облегчает смывание больших объемов загрязнений.

5.2 Типовые задачи чистки

5.2.1 Сельское хозяйство

Задача	Принадлежности	Метод
Конюшни, Свинарники Очистка стен, полов и оборудования. Дезинфекция.	Инжекторы пенообразователей Распылитель пены. Насадка “Powerspeed” Насадка для чистки полов Моющие вещества. “Универсальное” “Alkafoam” Дезинфектант DES 3000	1. Пропитка- нанесите пену на все поверхности (снизу вверх) и подождите около 30 минут. 2. Удалите грязь с поверхностей с помощью насадки высокого давления или другой. Затем снова, очистите снизу вверх на вертикальных поверхностях 3. Для смывания больших объемов загрязнений, уменьшите давление и увеличьте расход воды 4. Используйте рекомендованный дезинфектант и методы для санобработки. Обработку проводите, когда грязь удалена полностью.
Машины Тракторы, плуги и т.п.	Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Насадка “Powerspeed” Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки.	1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Нанесите снизу вверх. 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. Принадлежности для очистки труднодоступных мест 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений.



5.2.2 Автомобили

Задача	Принадлежности	Метод
Кузова автомобилей	<p>Принадлежности</p> <p>Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки.</p> <p>Моющие вещества</p> <p>Шампунь "Aktive". Пена "Aktive" "Sapphire" "Super Plus" "Aktive Wax" "Allosil" "RimTop"</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Нанесите снизу вверх. В случае особо грязных автомобилей, предварительно обработайте раствором типа "Allosil" для удаления следов насекомых и т.п., затем смойте под низким давлением и нанесите обычное моющее средство. Дайте средству подействовать около 5 минут, перед тем как смывать. Поверхности "Металлик" можно очищать, используя "RimTop" 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. принадлежности для очистки труднодоступных мест (например изогнутые распылители или насадки для чистки днища). Используйте щетки для добавления механического эффекта очистки. ороткие распылители удобны при мытье двигателя и колесных арок. Изогнутые распылители или насадки для чистки днища. 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений. 4. Нанесите жидкий воск для защиты кузова от загрязнений

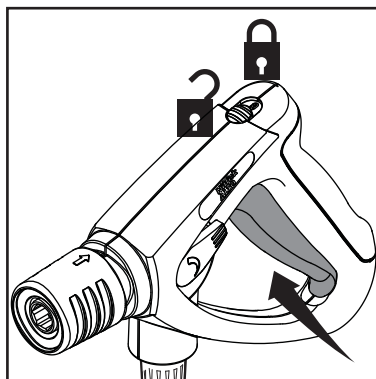
5.2.3 Здания и оборудование

Задача	Принадлежности	Метод
Обычные поверхности.	<p>Инжекторы пенообразователей Стандартный распылитель Распылители с изгибом Насадки для чистки резервуаров</p> <p>Моющие вещества "Intensive" "J25 Multi" "Combi Aktive" "Alkafoam"</p> <p>Дезинфектант DES 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нанесите большой слой пены на очищаемые поверхности. Нанесите на сухие поверхности. Нанесите сверху вниз на вертикальные поверхности. Для оптимального эффекта оставьте пену на поверхности на 30 минут 2. После этого смойте пену насадкой высокого давления или аналогичной. Используйте высокое давление для снятия больших объемов въевшейся грязи. Используйте низкое давление и большой объем воды, чтобы быстро смыть растворенную грязь и промыть поверхность. 3. Используйте DBS 3000, когда грязь удалена полностью. Участки покрытые большим количеством жидкой грязи, такие как остатки животных на скотобойне, могут быть смыты большим количеством воды в дренаж. Насадки для чистки резервуаров могут быть использованы для очистки бочек, резервуаров и т.п. Очистные головки могут быть с гидравлическим или электрическим приводом и дают возможность автоматической чистки без участия человека.
Ржавые или поврежденные поверхности перед обработкой	<p>Оборудование для влажной пескоструйной обработки.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите пескоструйный комплект на мойку и поместите всасывающий шланг в песок. 2. Всегда используйте защитное оборудование при работе с пескоструйным набором. 3. Обработайте поверхности смесью воды и песка. ржавизна, краска и т.п. будут удалены. 4. После пескоструйной обработки защитите поверхности от коррозии (металл) или гниения (дерево).

Это просто несколько примеров чистки, которые можно проводить с помощью моечной машины в комплекте с принадлежностями и моющими веществами. Ваша задача очистки может отличаться от представленной, так что, пожалуйста, посоветуйтесь с продавцом оборудования Nilfisk-ALTO для нахождения лучшего решения вашей проблемы.

6 После окончания работы

6.1 Выключение машины и отключение кабеля питания



1. Закрыть кран.
2. Чтобы удалить всю оставшуюся в системе воду, включите распылитель, не присоединяя к нему наконечник.
3. Выключить главный выключатель. Повернуть в положение «OFF».
4. Вынуть вилку из розетки.
5. Нажимать на затвор распылителя, пока не будет сброшено давление.
6. Заблокировать затвор распылителя защелкой.
7. Отсоединить водяной шланг от машины.

6.2 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей

Для предотвращения несчастных случаев всегда аккуратно сматывайте кабель и шланг.

Поместите распылитель в положение хранения.

6.3 NEPTUNE 1 Хранение (при плюсовых температурах)

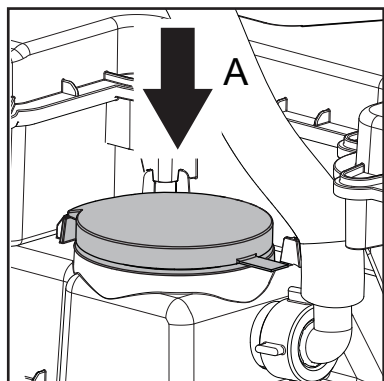
Храните очиститель в сухом помещении, избегая образования инея, или защитите его следующим образом:

1. Снимите водозаборный шланг с устройства подачи воды.
2. Поместите водозаборный шланг в ведро с антифризом.
3. Снимите наконечник распылителя.
4. Переведите главный переключатель очистителя в положение «Холодная вода».
5. Включите распылитель.
6. Во время всасывания распылитель следует использовать 2-3 раза.

7. От образования инея машину защищает поступающий из распылителя раствор антифриза.
8. Зафиксируйте предохранитель распылителя.
9. Выньте водозаборный шланг из ведра.
10. Выключите очиститель. Хранить машину следует в вертикальном положении.
11. При повторном использовании машины необходимо собрать раствор антифриза и сберечь для дальнейшего использования или до надлежащей утилизации.

RU

6.4 NEPTUNE 2 Хранение (при плюсовых температурах)

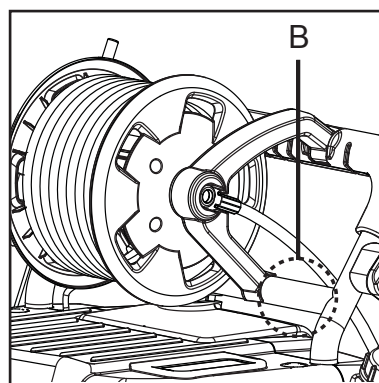
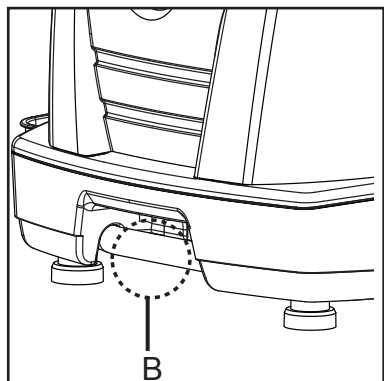


Хранить мойку в сухом помещении при плюсовой температуре или сделать ее морозостойкой следующим образом:

1. Отключить шланг для воды от мойки.
2. Отсоединить распылительную трубу.
3. Переключить главный выключатель в положение „Холодная вода“.
4. Нажимать на спусковой курок распылителя.
5. Откройте крышку.
6. Постепенно залить антифриз (ок. 5 л) в бак для воды (А).

7. Во время процесса всасывания нажимать на спуск еще два-три раза.
8. Выходит из распылителя антифриз – значит мойка уже морозостойкая.
9. Заблокировать затвор распылителя защелкой.
10. Закройте крышку.
11. Повернуть выключатель в положение «OFF».
12. Храните машину в отапливаемом помещении в вертикальном положении.
13. При следующем включении мойки слить антифриз в какой-либо бак для дальнейшего использования.

6.5 Транспортировка машины



Во время транспортировки машина может находиться как в вертикальном, так и в наклонном положении.

Во время закрепления на ремнях используйте точки крепления (B).



Обратите внимание на риск утечки воды из-за резких движений во время транспортировки.

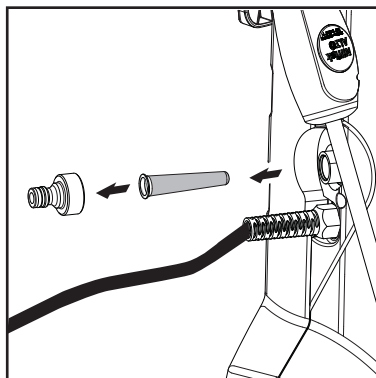
7 Техническое обслуживание

7.1 План технического обслуживания

Выполняйте необходимое обслуживание водяных и топливных фильтров. Также по необходимости опорожняйте бак для дизельного топлива.

7.2 Работы по техническому обслуживанию

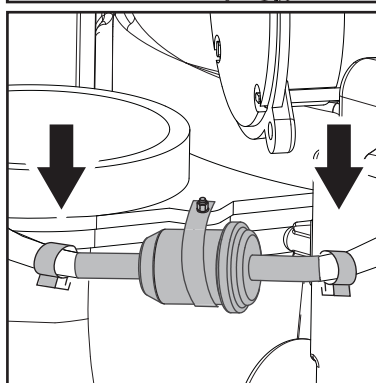
7.2.1 Очистка фильтра для воды



На входах для воды монтированы два фильтра для предотвращения попадания грязи в насос.

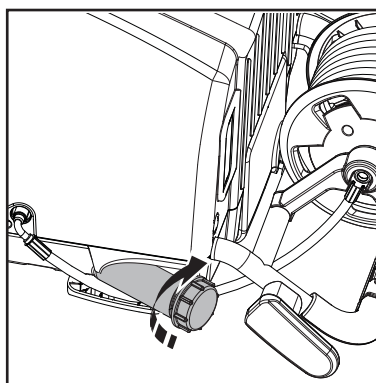
1. Отвинтите быстроразъемное соединение с помощью инструмента
2. Снимите фильтр и очистьте его
3. Закрепите фильтр и быстроразъемное соединение на место.

7.2.2 Техническое обслуживание топливного фильтра



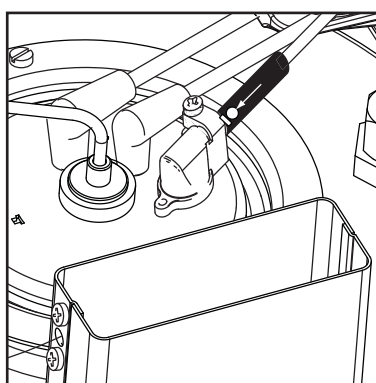
1. Откройте зажимы шланга
2. Поменяйте топливный фильтр
3. Закройте зажимы шланга
4. Утилизировать моющее средство/дефектный фильтр в соответствии с правилами.

7.2.3 Опорожнение топливного бака



1. Отвинтите крышку
2. Снимите остаточную деформацию
3. Поверните машину в горизонтальное положение
4. Слейте топливо в пустую тару

7.2.4 Датчик пламени¹⁾



1. Снимите датчик и очистьте его ветошью
2. Проверьте правильность повторной установки датчика – на верхней стороне должны быть изображены символы.

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

RU 8 Устранение неполадок

8.1 Символы на панели обслуживания

Индикаторные лампы					Причина	Способ устранения
					<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Бытовой прибор готов к работе > Мигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Отказ датчика расхода - Закрит водопроводный кран или нет воды - Опустил бак с моющим средством - Регулировка давления на блокировке обеспечения безопасности или распылитель VarioPress¹⁾ настроен на малый объем воды - Машина покрылась накипью - Распылитель протекает - Шланг высокого давления, муфта или поточная линия протекает - Перегрев двигателя²⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> > Заправьте моющим средством или установите значение SDR на «0» Поверните главный переключатель в положение «OFF» - дайте машине остыть Отключите или снимите удлинитель
					<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Низкий уровень топлива 	<ul style="list-style-type: none"> > Заправьте топливом > Возможна работа с использованием холодной воды
					<ul style="list-style-type: none"> > Мигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Низкий уровень Nilfisk-ALTO AntiStone¹⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> > Заправьте Nilfisk-ALTO AntiStone
					<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Истек интервал между обслуживаниями > Мигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Интервал между обслуживаниями заканчивается в течение 20 часов - Ошибка микропроцессора 	<ul style="list-style-type: none"> > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO > Отключение машины <ul style="list-style-type: none"> - Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO
					<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Перегрев бойлера. Датчик выхлопа (EXT-N) отключил подачу топлива - Недостаточный приток воды - Машина покрылась накипью - Не выполнено техобслуживание бойлера 	<ul style="list-style-type: none"> > Машина отключается. Возможна работа с использованием холодной воды. > Проверьте подачу воды Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO
					<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Датчик пламени (B7) закопился - Отказ зажигания или топливной системы 	<ul style="list-style-type: none"> > Очистьте датчик зажигания (B7) (см. раздел 7.2.4) > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO > Возможна работа с использованием холодной воды



Индикаторные лампы						Причина	Способ устранения
						> Мигающий свет - Перегрев двигателя	> Поверните главный переключатель в положение «OFF» - дайте машине остыть Отключите или снимите удлинитель Возможен обрыв фазы на 3-фазных моделях: проверьте электрическое соединение > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO
						> Мигающий свет - Неисправный датчик температуры (B1)	> Возможна работа с использованием холодной воды > Проверьте подключение датчика температуры (B1) > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO
						> Мигающий свет - Отказ датчика расхода	> Возможна работа с использованием холодной воды > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO
						> Мигающий свет - Произошла ошибка перегрева	> Возможна работа с использованием холодной воды > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk-ALTO
						> Визуальная проверка ламп - Во время включения все светодиоды загораются примерно на 1 секунду	

8.2 Другие неполадки

Неполадка	Причина	Устранение
Не светится.	> Штекер не вставлен в розетку.	<ul style="list-style-type: none"> Вставить штекер в розетку. Проверить достаточность защиты предохранителем (см. главу 9.4 «Технические данные»).
Давление слишком низкое.	<ul style="list-style-type: none"> > Сопло высокого давления изношено. > Регулятор давления или устройство Vario-Press¹⁾ установлены на слишком низкое давление¹⁾. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить сопло высокого давления. Повернуть регулятор давления на блоке регулятора безопасности в направлении «+» или установить ручку устройства Vario-Press¹⁾ на распылителе на большее количество воды (см. главу 4.4).
Нет моющих средств.	<ul style="list-style-type: none"> > Бак для моющего средства пустой. > Бак для моющего средства загрязнен. > Всасывающий клапан на шланге моющего средства загрязнен. 	<ul style="list-style-type: none"> Долить моющее средство в бак. Почистить бак для моющего средства. Демонтировать всасывающий клапан и почистить его.
Горелка закопчилась	<ul style="list-style-type: none"> > Горючее загрязнено. > Форсунка для горючего загрязнена или установлена неправильно. 	<ul style="list-style-type: none"> Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO.

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации



9 Дополнительная информация

9.1 Утилизация мойки



Если мойка списана, приведите ее в нерабочее состояние

1. Выключите мойку и обрежьте электрический кабель.

Мойка содержит ценные материалы, которые могут быть переработаны.

Свяжитесь с ближайшим перерабатывающим заводом.


9.2 Гарантия



Обычные условия гарантийного и послегарантийного обслуживания. (см. гарантийный талон)

Производитель оставляет за собой право на изменения в руководстве.

9.3 Сертификат соответствия ЕС

 Сертификат соответствия ЕС	
Изделие:	Hochdruckreiniger
Тип:	NEPTUNE 1
Описание:	230 V 1~, 50 Hz / IP X5
Тип:	NEPTUNE 2
Описание:	230 V 1~, 50 Hz / 400 V 3~, 50 Hz / IP X5
Тип:	NEPTUNE 2 Special
Описание:	230 V 1~, 50 Hz / 400 V 3~, 50 Hz / IP X5
Тип исполнения изделия соответствует следующим действующим нормам:	Директива ЕС по машинам 2006/42/EC Директива ЕС по низким напряжениям 2006/95/EC Директива ЕС по ЭМС 2004/108/EC
Применяемые гармонизированные нормы:	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-2-79, EN 55014-1(2002), EN 55014-2(2001), EN 61000-3-2(2006)
Применяемые национальные нормы и технические спецификации:	IEC 60335-2-79 Nilfisk-Advance A/S Industrivej 1 DK-9560 Hadsund
Дипл.-инж. Вольфганг Ньюкамп Испытания и сертификация	Hadsund, 01.06.2009

9.4 Technical data

Description	General	1-22 EU 230/50/16		1-22 GB 230/50/13A		2-20 US 115/1/60/20		2-25 GB 230/1/50/13		2-25X GB 230/1/50/13	
		Tol. (±)	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom
Pressure Pwork @ Cylinder Head(bar)	10%	110	+11/-11	110	+11/-11	69	+7/-7	90	+9/-9	90	+9/-9
Flow. Qiec (l/h)	10%	540	+54/-54	540	+54/-54	568	+57/-57	640	+64/-64	640	+64/-64
Flow. Qmax (l/h)	10%	600	+60/-60	600	+60/-60	636	+64/-64	670	+67/-67	670	+67/-67
Temperature t max, hotwater (°C)		80		80		80		80		80	
Temperature t max, steam (°C)		NA		NA		150		150		150	
Elec. V/Ph/Hz	+/-6%	230/1~/50		230/1~/50		115/1~/60		230/1~/50		230/1~/50	
Power Consumption (kW)		2,8		2,8		2,1		2,9		2,9	
Fuel tank (l)		17		17		17		17		17	
Detergent tank (l)		5		5		5		5		5	
Noise level 1m (dBA)		74		74		77		76		76	
Recoil forces with standard lance (10deg.) (N)		17,6		17,6		12,9		19		18,5	
Vibration ISO 5349 (m/s ²)		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5	
Weight - Machine alone (kg)		91		91		97		97		99	
Size - Machine alone (mm)		607x688x1000		607x688x1000		607x688x1071		607x688x1000		607x688x1071	
Fuse size (A)		16		13		20		13		13	
Max. inlet pressure (bar)		6		6		10		10		10	
Max. Inlet temperature (°C)		40		40		40		40		40	

Description	General	2-26 EU 230/1/50/16		2-26X EU 230/1/50/16		2-26 EU Special 230/1~/50		2-26X EU Special 230/1~/50		2-30 EU Special 400/3~/50	
		Tol. (±)	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom
Pressure Pwork @ Cylinder Head(bar)	10%	145	+15/-15	145	+15/-15	140	+14/-14	140	+14/-14	155	+16/-16
Flow. Qiec (l/h)	10%	530	+53/-53	530	+53/-53	560	+56/-56	560	+56/-56	600	+60/-60
Flow. Qmax (l/h)	10%	600	+60/-60	600	+60/-60	600	+60/-60	600	+60/-60	660	+66/-66
Temperature t max, hotwater (°C)		80		80		80		80		80	
Temperature t max, steam (°C)		150		150		?		?		?	
Elec. V/Ph/Hz	+/-6%	230/1~/50		230/1~/50		230/1~/50		230/1~/50		400/3~/50	
Power Consumption (kW)		3,4		3,4		3,4		3,4		3,8	
Fuel tank (l)		17		17		17		17		17	
Detergent tank (l)		5		5		5		5		5	
Noise level 1m (dBA)		77		77		74		74		74	
Recoil forces with standard lance (10deg.) (N)		20,8		20,6		21,8		21,6		24,6	
Vibration ISO 5349 (m/s ²)		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5	
Weight - Machine alone (kg)		97		99		97		99		97	
Size - Machine alone (mm)		607x688x1000		607x688x1071		607x688x1000		607x688x1071		607x688x1000	
Fuse size (A)		16		16		16		16		16	
Max. inlet pressure (bar)		10		10		10		10		10	
Max. Inlet temperature (°C)		40		40		40		40		40	

Description	General	2-30X EU Special 400/3~/50		2-30 US 220- 240/1/60/20		2-33 EU 400/3/50		2-33X EU 400/3/50		2-33 NO 230- 400/3/50	
		Tol. (±)	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom
Pressure Pwork @ Cylinder Head(bar)	10%	155	+16/-16	138	+14/-14	170	+17/-17	170	+17/-17	170	+17/-17
Flow. Qiec (l/h)	10%	600	+60/-60	681	+68/-68	630	+63/-63	630	+63/-63	630	+63/-63
Flow. Qmax (l/h)	10%	660	+66/-66	750	+75/-75	690	+69/-69	690	+69/-69	690	+69/-69
Temperature t max, hotwater (°C)		80		80		80		80		80	
Temperature t max, steam (°C)		?		150		150		150		150	
Elec. V/Ph/Hz	+/-6%	400/3~/50		220-240/1~/60		400/3~/50		400/3~/50		230-400/3~/50	
Power Consumption (kW)		3,8		2,15		4,1		4,1		4,1	
Fuel tank (l)		17		17		17		17		17	
Detergent tank (l)		5		5		5		5		5	
Noise level 1m (dBA)		74		77		80		80		80	
Recoil forces with standard lance (10deg.) (N)		24,8		25,6		27,1		26,3		27,1	
Vibration ISO 5349 (m/s ²)		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5	
Weight - Machine alone (kg)		99		97		97		99		97	
Size - Machine alone (mm)		607x688x1071		607x688x1000		607x688x1000		607x688x1071		607x688x1000	
Fuse size (A)		16		20		16		16		26/16	
Max. inlet pressure (bar)		10		10		10		10		10	
Max. Inlet temperature (°C)		40		40		40		40		40	

Description	General	2-33X NO 230- 400/3/50		2-41 EU 400/3/50		2-41X EU 400/3/50	
		Tol. (±)	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom
Pressure Pwork @ Cylinder Head(bar)	10%	170	+17/-17	190	+19/-19	190	+19/-19
Flow. Qiec (l/h)	10%	630	+63/-63	730	+73/-73	730	+73/-73
Flow. Qmax (l/h)	10%	690	+69/-69	780	+78/-78	780	+78/-78
Temperature t max, hotwater (°C)		80		80		80	
Temperature t max, steam (°C)		150		150		150	
Elec. V/Ph/Hz	+/-6%	230-400/3~/50		400/3~/50		400/3~/50	
Power Consumption (kW)		4,1		5,1		5,1	
Fuel tank (l)		17		17		17	
Detergent tank (l)		5		5		5	
Noise level 1m (dBA)		80		81		81	
Recoil forces with standard lance (10deg.) (N)		26,3		32,9		32,0	
Vibration ISO 5349 (m/s ²)		≤2,5		≤2,5		≤2,5	
Weight - Machine alone (kg)		99		97		99	
Size - Machine alone (mm)		607x688x1071		607x688x1000		607x688x1071	
Fuse size (A)		26/16		16		16	
Max. inlet pressure (bar)		10		10		10	
Max. Inlet temperature (°C)		40		40		40	

Description	General	2-16 Gerni 240/1/50/10		2-26 Gerni 240/1/50/15		2-25 KR 220/1/60/15		2-40 EXPT 220,440/3/60		2-40X EXPT 220,440/3/60	
		Tol. (±)	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom	+ Tol/- Tol	Nom
Pressure Pwork @ Cylinder Head(bar)	10%	100	+10/-10	145	+15/-15	125	+13/-13	185	+19/-19	185	+19/-19
Flow. Qiec (l/h)	10%	400	+40/-40	530	+53/-53	540	+54/-54	730	+73/-73	730	+73/-73
Flow. Qmax (l/h)	10%	450	+45/-45	600	+60/-60	600	+60/-60	780	+78/-78	780	+78/-78
Temperature t max, hotwater (°C)		90		80		80		80		80	
Temperature t max, steam (°C)		150		150		150		150		150	
Elec. V/Ph/Hz	+/-6%	240/1~/50		240/1~/50		220/1~/60		220-440/ 3~/60		220-440 / 3~/60	
Power Consumption (kW)		2,2		3,4		3,2		5,7		5,7	
Fuel tank (l)		17		17		17		17		17	
Detergent tank (l)		5		5		5		5		5	
Noise level 1m (dBA)		77		77		77		81	76/76	81	
Recoil forces with standard lance (10deg.) (N)		13,0		20,8		20,0		32,7		31,8	
Vibration ISO 5349 (m/s ²)		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5		≤2,5	
Weight - Machine alone (kg)		97		97		97		97		99	
Size - Machine alone (mm)		607x688x1000		607x688x1000		607x688x1000		607x688x1000		607x688x1071	
Fuse size (A)		10		15		15		20		20	
Max. inlet pressure (bar)		10		10		10		10		10	
Max. Inlet temperature (°C)		40		40		40		40		40	

